



P Ā N U I → HE MUKA

Hune 1988

1(1)

Nau mai, haere atu tēnei karere kawē aroha, kawē mihi ki ngā tauranga-ā-uta, tauranga-ā-tai o te ika e takoto nei, tae atu hoki ki te waka i hīia ake ai. Tēnā rā tātou katoa. Ko tēnei te tuatahi o ā mātou pānui ki a koutou, ki te hunga nui te āritarita kia kaha tēnei taonga marihi, tō tātou reo.

NGĀ ĀHUATANGA O TE WHAKATŪ I TE TAURA WHIRI I TE REO MĀORI

Ko te Taura Whiri i te Reo Māori he mea whakatū i te 1 o ngā rā o Ākuhata 1987 i raro i te maru o te Ture mō te Reo Māori, hei whakahau i te iwi whānui o Aotearoa kia aro nui mai ki te reo, ā, hei whakamahuri i ētahi o ngā tari kāwanatanga kia whakatakoto kaupapa e pā ana ki te reo.

Ahakoia i whakamanatia mātou i te marama o Ākuhata, nō te 17 rawa o ngā rā o Noema i āta wātea mai ai te Ahorangi ki te whakaoti, ki te whakatutuki haere i ngā āhuatanga e pā ana ki te whakahaere, pērā i te kimi mai i te nui o ngā kaimahi e rite ana me te wāhi hoki e āta noho ai mātou.

I te rā i tāia ai te kawa o te wāhi e noho nei te Taura Whiri, i tae mai te Kāwana-Tianara, a Tā Pāora Reeves, te Minita Māori, a Koro Wetere, te Tumuaki o te Tari Māori, a Tāmāti Reedy, me te huhua noa ki te whakanui i te Taura Whiri me tōna kāinga noho. Ka nui te mihi o te ngākau ki a rātou katoa.

E hui ana te kōmihana o te Taura Whiri ia marama mō te rua rā, engari mehemea ki te nui ngā take, whakarōatia ake ai te wā hui. E āta mahi ana i reira te Ahorangi rātou ko ngā kaimahi a te tari o te Taura Whiri.

Ko te hunga i whakatatūtia mō te kōmihana o te Taura Whiri nei ko:

Tīmoti S. Kāretu (Ahorangi), nō Tūhoe
Kīngi Matutaera Ihaka (Kaiwhiri), nō Te Aupouri
Raymond Harlow (Kaiwhiri)
Ānita Moke (Kaiwhiri), nō Ngāti Hikairo
Kāterina Te Heikōkō Mataira (Kaiwhiri), nō Ngāti Porou

Ko ngā kaimahi a te tari o te Taura Whiri ko:

Ērima Hēnare (Kaiwhakahaere), nō Ngāpuhi
George Bertos. (Kaiwhakarite)
Jeffrey Waite (Kairangahau)
Mātene Samuel Rūāwai (Kaiwhakarite whakamātautau),
nō Ngāi Tamaterangi
Kura Wehipeihana (Hēkeretari), nō Ngāti Porou
Kevin Hughes (Pononga)

Te Taura Whiri i te Reo Māori

NGĀ MAHI A TE TAURA WHIRI I TE REO MĀORI

He nui ngā rōpū kei te pīrangi hui, atu te kōmihana hei whiriwhiri noa i ngā take e pā ana ki te reo. Ko te rōpū tuatahi ko te hunga whakahaere, whakaako i te reo. Ko te tuarua ko te hunga pāho o te pouaka whakaata me te reo takiwā. Ko te tuatoru ko ngā Pākehā mōhio ki te reo Māori. Katoa te hunga e whaiwāhi ana, e rite ana, i pōwhiritia atu kia taki hui mai, me kore e oti he kaupapa kotahi mō te reo puta noa.

Nō te 23 me te 24 o ngā rā o Āperira, i hui tuatahi ai te kōmihana ki Te Kao kia whakamāramatia ai te whakahaere a te Taura Whiri me ōna āhuatanga katoa, kia rangona hoki ngā wawata, ngā awhero me ngā āwangawanga o te iwi Māori o taua rohe. Nō te 13 me te 14 o ngā rā o Mei, i tū i waenganui i te iwi o Rūātoki te hui tuarua. E pai ana ki te kōmihana te haere ki ngā marae huhua o te motu, nō te mea ka taea te whakawhiti whakaaro, te tohetohe, ā, te whakamihhi hoki.

Ko te mahi nui a te kōmihana me te tari i roto i te wā nei

- (a) he whakamāori i ngā kupu i whakatakotoria mai ai e te Tari Ture kia āwhinatia te hunga kua whakaritea hei kaiwhakamāori i roto i ngā whare whakawā;
- (e) he whakamāori i ngā kupu e hāngai ana ki te wetewete i te reo;
- (h) he whakamāori i ngā kupu e pā ana ki te hutupāoro;
- (i) he kimi ingoa Māori mō ngā tari kāwanatanga katoa;
- (k) he titiro i te hunga kaiwhakamāori i roto i ngā whare whakawā;
- (m) he whakamōhio atu ki ngā tari kāwanatanga inā tuku kōrero rātou ki te reo Māori me waiho anō mā mātou e titiro i mua i te pānuitanga kia āta mōhiohia ai kei te tika;
- (n) he tono i tētahi tāpaetanga e pā ana ki te tūranga o te reo Māori i te ao hou ki te Kōmihana a te Karauna mō ngā Āhuatanga-ā-Iwi ;
- (ng) he tono i tētahi atu tāpaetanga e whakahau ana kia whakaurua ki roto i te tatauranga tāngata o te tau 1991 he pātai mō te mōhio ki te reo Māori ki te Tari Tatau;
- (o) he tono i ō mātou whakaaro ki te kaupapa o roto i te pukapuka e kīia ana "He Tirohanga Rangapū", arā, kia whakakorea te Tari Māori, ki te Minita Māori;
- (p) he tono i ō mātou whakaaro ki te pūrongo a Picot mō te whakahaere o ngā kura o te motu ki te Minita Kura, arā, ki te Pirīmia;
- (r) he tuhi i tētahi kōrero mō ngā āhuatanga o te reo Māori hei wāhanga mō te pukapuka-ā-tau o Aotearoa;
- (t) he tā i tētahi pukapuka whakamārama i te mahi a te Taura Whiri hei whakamōhio i te mātinitini, i te hākerekere;

- (u) he whakahau i te Poutāpeta kia whakaaetia mai ngā ingoa ake o ngā wāhi rongonui o Aotearoa mō runga i ngā pūhera;
- (w) he kimi kupu Māori mai mō ngā āhua mea katoa e tonoa mai ana (ā tōna wā mau katoa ai ēnei kupu ki te rorohiko).

I ngā rā whakamutunga o Āperira i haere tā mātou Kairangahau ki Montreal; i reira te hui a ngā rōia me ngā kaiwetewete reo ki te kōrero mō te hāngai o te ture ki te reo. Ā te 24 o Hune ka whakawhiti te Ahorangi rāua ko te Kaiwhakarite ki rāwāhi tirotiro haere ai. Ko te tino kaupapa ia o te haere he torotoro i ngā iwi huhua e rite nei ki a tātou te ngaro haere o ō rātou reo ake, he whakawhitiwhiti whakaaro, he mātakitaki i ngā huarahi kua takahia, e takahia tonutia ana rānei, kia ora tonu ai aua reo. Ko te uara nui ko te kitea mai i roto i te haere nei tētahi āhua e kaha ake ai tātou ki tō tātou reo.

Hei whakaoti noa ake i tēnei karere tuatahi a mātou, e mau ake nei tētahi tauira o ngā momo mahi e taea ana e mātou, arā, ētahi o ngā ingoa tari kāwanatanga me ētahi atu kupu i kitea mai e te Taura Whiri.

BROADCASTING CORPORATION OF NEW ZEALAND
Kaporeihana Pāho

CONSERVATION, DEPARTMENT OF
Tari Taurima

CONSUMER AFFAIRS, MINISTRY OF
Manatū Kaihokohoko

EDUCATION, DEPARTMENT OF
Tari Kura

ENVIRONMENT, MINISTRY FOR THE
Manatū Taiao

FOREIGN AFFAIRS, MINISTRY OF
Manatū Tāwāhi

HEALTH, DEPARTMENT OF
Tari Ora

HOUSING CORPORATION OF NEW ZEALAND
Kaporeihana Whare

INLAND REVENUE DEPARTMENT
Tari Tāke

JUSTICE, DEPARTMENT OF
Tari Ture

Te Taura Whiri i te Reo Māori

LABOUR DEPARTMENT
Tari Mahi

MĀORI AFFAIRS, DEPARTMENT OF
Tari Māori

OMBUDSMAN, OFFICE OF THE
Tari Kaiwawao

PACIFIC ISLAND AFFAIRS, MINISTRY OF
Manatū Moana-nui-a-Kiwa

POLICE, NEW ZEALAND
Tari Pirihimana

RACE RELATIONS OFFICE
Tari Whakawhanaunga-ā-Iwi

SOCIAL WELFARE, DEPARTMENT OF
Tari Toko i te Ora

TELECOM CORPORATION OF NEW ZEALAND LIMITED
Kaporeihana Aratuku

WOMEN'S AFFAIRS, MINISTRY OF
Manatū Wāhine

AIDS
ambassador
cancer
comma
condom
contraceptive device
diplomat
facsimile device; fax
fullback
fullstop
jury
macron
Post Office Box
scrum

mate āraikore
māngai kāwanatanga
mate pukupuku
piko
uhi ure
ārai hapū
takawaenga
waea whakaahua
poumuri
ira kati
tekau mā rua
tohu tō
Pouaka Poutāpeta
kakari

Ki te pīrangitia ngā rārangi kupu hou e pā ana ki ngā tari
kāwanatanga, ki te hutupāoro, ki te wetewete reo, ki te ture
rānei, me tuhi mai ki:

Te Ahorangi
Te Taura Whiri i te Reo Māori
Pouaka Poutāpeta 411
TE WHANGA-NUI-A-TARA

Waea: (04) 710-244
Waea whakaahua: (04) 712-768